

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

ՄՐԲՈՑ ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՅ ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

(1968 - 1969)

ԵՐՈՒՍԱՊԷՄ

Ամենապատիւ

Տ. Եղիշ Ս. Արք. Տէրտէրեան

Բարեխնամ Պատրիարք Ս. Աթոռոյ

Երուսաղէմ.

Ամեն. Ս. Պատրիարք Հայր,

Ձերդ Ամենապատուութեան, Ս. Յակոբ-
նանց Միարանութեան եւ մեր հասարակու-

Մանկապարտէզ 41 աղջիկ
Նախակրթարան 60 աղջիկ
Երկրորդական կարգեր 34 աղջիկ

Համագումար աշակերտութեան

Ինչպէս կը տեսնէք, բազմաթիւ նախորդ տարիներուն՝ պակասած է մեր աշակերտութեան թիւը: Ասիկա արդիւնք է Երուսաղէմի Հայ դպրութիւնի աճող արտադրութիւնի դէպի Ամերիկա եւ Աւստրալիա, ինչ որ մտահոգիչ պարագայ մըն է եւ պէտք է ըլլայ մեր Պատրիարքարանին եւ անոր իրաւունց պահպանութեան տեսակետէն:

Մեր աշակերտներու խմացական քանակութեան դժուարութեան հետեւին մէջ մեզի օժանդակ ունեցանք 21 հոգիներէ բաղկացած ուսուցիչներու խումբ մը, որոնց ամբողջ տարուան մը նուիրեալ եւ զօտեպիտոյ նախադասներին համար կը յայտնենք մեր եւ աշակերտութեան շնորհակալութիւնները:

Մեր դպրոցական կրթական ծրագիրը ընթացաւ ըստ նախընթացի՝ Մանկապարտէզի (3 դասարան), Նախակրթարանի (6 դասարան) եւ Երկրորդականի (5 դասարան) երեք բաժանմաններով: Իսկ գաւառապետականի շարունակեցին ըլլալ Հայերէն (գաւառական եւ արդի), Անգլերէն եւ Արաբերէն

թեան կը ներկայացնենք Ս. Թարգմանչաց Երկ. Վարժարանի 1968/69 տարեշրջանի կրթական-բարոյական եւ տնտեսական տեղեկագիրը, որ հետեւեալն է.—

Ըստ ընկալեալ սովորութեան, մեր դպրոցական տարին սկսաւ 1968 Սեպտեմբեր 1-ին. մեր աշակերտութեան թիւն էր այս տարի 260, բաժնուած հետեւեալ ձևով.

38 մանչ	համագումար՝	79 աշակերտ
57 մանչ	համագումար՝	117 աշակերտ
30 մանչ	համագումար՝	64 աշակերտ
		260 աշակերտ

լեզուներ, Կրօն, Հայոց Պատմութիւն, Հայ Արուեստի Պատմութիւն, Հայ Մատենագրութիւն, Անգլիական Գրականութիւն, Ընդ. Ազգաց Պատմութիւն, Մաթեմատիկ (Իր 4 ճիւղերով), Աշխարհագրութիւն, Կենսաբանութիւն, Քիմիաբանութիւն, Բնագիտութիւն, եւ այլն:

1968 Դեկտեմբեր 20-30 ունեցանք մեր կիսամեայ զննութիւնները, իսկ 1969 Մայիս 20-29 մեր ամառային զննութիւնները: Իրենց տարեկան աշխատութեանց եւ այս ջանքերի շնորհիւ 19 աշակերտներ կը կրկնեն իրենց դասարանները յառաջիկայ տարեշրջանին: Իսկ մեր Երկրորդական Վարժարանէն իրենց աւարտական վկայականներ կը ստանան այսօր 15 չրջնաւարտ աշակերտները.—

Այս աշակերտները անցեալ շաբաթ մասնակցեցան Նաեւ G.C.E.-ի զննութեանց (Լոնտոն), որոնց արդիւնքները յայտնի կ'ըլլան յառաջիկայ Սեպտեմբերին:

Ուրախ ենք արձանագրելու որ այս շրջանաւարտներու մեծամասնութիւնը յառա-

Այս ցուցակէն կը հետեւցնենք թէ G. C. E-ի քննութեանց պարագային, մեր Վարժարանը Նրումադէմ քաղաքին մէջ կը հանդիսանայ լաւագոյն արդիւնքները ունեցող երկրորդ վարժարանը:

Կարգապահական մասնաւոր դժուարութիւններ չունեցանք, ընդհանրապէս զոհացուցիչ է մեր աշակերտներու վարքն ու բարքը, որովհետեւ անոնք աշակերտներ են Հայ դպրոցի ու կու գան Հայու դրական առաքինութիւններով ծառայած տուններէ ու կ'ապրին մեր վանքի կրօնարարը եւ ազգային շրջանակին մէջ:

Իրենց կրօնական դաստիարակութիւնն ալ մեր ուշադրութեան առարկայ եղաւ, ոչ Քիայն կրօնքի դասաւանդութիւններով, այլ եւ ամէն ի՛րարկէ ու հանդիսական ստիժենքով առաջնորդելով զիրենք եկեղեցի, ու պատշաճ օտիժներուն նոյնիսկ մասնակից դարձուցինք զիրենք Ս. Հաղորդութեան խորհուրդին:

Ունեցանք նաեւ ամենօրեայ՝ Ֆիդիքական դաստիարակութեան, մարզանքի պահեր, Փութպօլի, պասէթպօլի, վօլեպօլի մրցումներ թէ՛ աջկիսեց եւ թէ՛ աղոց համար:

1969 Մայիս 11-ին, ի ներկայութեան խուռներամ բազմութեան, ունեցանք մեր տարեկան յաջող մարզահանդէսը, որ կը հանդիսանար հանրային հաշուետուութիւնը մեր դպրոցական մարզական աշխատանքին:

Մեր վարժարանի սանուհիները չարունակեցին իրենց ասեղնադորձութեան ամենօրեայ պահերը Այս աշխատութիւնները իրենց մաքրութեամբ եւ ճարտարութեամբ դրանցին հանրութեան ուշադրութիւնը եւ անոնք կազմեցին մեր տարեկան պաշարի առումնային գլխաւոր նիւթը:

Մեր դպրոցի տարեկան պաշարը տեղի ունեցաւ 1969 Մայիս 17 եւ 18, Շաբաթ եւ Կիրակի օրերուն: Այս տարի մանաւանդ մեր պաշարը եղաւ աննախընթաց յաջողութիւն մը թէ՛ ձեռագործներու շատ անմիջական վաճառումով եւ թէ՛ ներկայութեամբ խուռներամ բազմութեան մը (զրեթէ՛ ամբողջովին ներկայ էր Երուսաղէմի Հայ դպրո-

թը), եւ թէ՛ մանաւանդ ատոր իբրեւ արդիւնք՝ իր բացառիկ խանդավառութեամբ որով համակուած էին բոլոր ներկաները: Այս պաշարէն Վարժարանն ունեցաւ 600 Տինարի զուտ եկամուտ մը (որ պիտի երեւի յառաջիկայ տարւոյ հաշուետուութեան մէջ): Պաշարին առնթքը, ըստ նախընթացի կազմակերպած էինք Հայ քանդակագործութեան, մանրանկարչութեան եւ ճարտարագիտութեան ցուցահանդէս մը, ուր փայտեայ մօտէններով գունաւոր եւ միազոյն եւ լաւ ուսումնասիրուած նկարներով ներկայացուած էր Հայ Արուեստը դարբնու ընթացքին: Ցուցահանդէսը յատուկ ուշադրութեան առարկան եղաւ օտար Հասակըցող՝ շրջանակներուն:

1969, 11 եւ 12 Յունուար, Շաբաթ եւ Կիրակի օրերուն ունեցանք նաեւ Նոր Տարւոյ եւ Ս. Մենդեան խրախմանքի երեկոն, որ ոչ միայն Երուսաղէմի Հայ դպրոցի անդամները քով քովի բերաւ սիրալիք եւ ուրախ մթնոլորտի մը մէջ, այլեւ վարժարանիս ապահովեց 150 Տինարի զուտ շահ մը:

Այս առթիւ կը յայտնենք շնորհակալութիւններ ծնողներու եւ բարեկամներու, որոնք իրենց նիւթական նուիրատուութիւններով օստարեցին թէ՛ մեր տարեկան պաշարին եւ թէ՛ Նոր Տարւոյ խրախմանքի յաջողութեան:

Տարւոյս ընթացքին մենք կարելիութիւնը ունեցանք նաեւ մեր աշակերտները բժշկական հոգածութեան առարկայ ընել, շնորհիւ քաղաքագիտարանի առողջապահական կազմակերպութեան, գրեթէ ամէն շաբաթ ունեցանք կառավարական բժշկիկն աջակցութիւնը: Գոհունակութեամբ մը յայտնենք թէ՛ մեր աշակերտներու առողջ Ֆիդիքականը, մաքրութիւնը ու նոյնիսկ կարգապահութիւնը առարկան եղաւ բժշկիկներու ջանքով գնահատանքին:

Բացառիկ հաճոյքով կը տեղեկագրենք որ տարւոյս ընթացքին լրացաւ Վարժարանիս տարբալուծարանին շինութիւնը, որ նոյն ատեն պիտի գործածուի նաեւ իբրեւ դասախօսութեանց եւ դպրոցական ձեռնարկներու սրահ: Մօտ 300 նստած հանդիսա-

կաններու տարողութեամբ սրահ մըն է, հաստատուած Վարժարանիս տանիքին ա-
րեւմտեան ամբողջ թեւին վրայ: Երկարե-
ցաւ սրահին շինութեան ամբողջացումը ա-
նոր համար՝ որ Երուսաղէմի քաղաքական
կացութեան փոփոխութեան հետեւանքով
ունեցանք շինուածանիւթերու զիններուն
յանկարծական բարձրացում եւ տնտեսա-
կան դժուարութիւններ, որոնք վստահ ենք
որ յառաջիկայ տարեշրջանին հարթած կ'ըլ-
լանք:

Ինչպէս հաղորդած էինք անցեալ տար-
ւոյ մեր տեղեկագրով, սոյն շինութեան բա-
րերարն է Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստա-
տութիւնը (Լիզպոն) եւ հետեւաբար սրահը
կը կոշուի Հաստատութեան հիմնադրին ա-
նունով: Մեծ է երախտը Կիւլպէնկեան
Հաստատութեան մեր Վարժարանէն ներս-
անոր կը պարտինք ոչ միայն Վարժարանիս
առաջնակարգ կահոյքը եւ նախանցեալ տա-
րիներուն կատարուած մեծածախս նորոգու-
թիւնները, այլեւ այս օգուէտ ու փառա-
ւոր տարրալուծարան-սրահը, ուր տեղի
կ'ունենայ այս երեկոյեան ամալերջի մեր

հանդէսը եւ որուն բացումը կատարեցինք
քիչ առաջ ձեր ներկայութեամբ, եւ Ս. Ա-
թոռիս Գահակալին՝ Ամեն. Պատրիարք Ս.
Հօր ձեռքով:

Այս առթիւ յանուն Ամեն. Պատրիարք Ս.
Հօր, յանուն Միաբանութեան, յանուն մեր
ուսուցչական կազմին եւ աշակերտութեան
եւ յանուն ծնողներու կը յայտնենք մեր խո-
րին երախտագիտութիւնը Գալուստ Կիւլ-
պէնկեան Հաստատութեան, որ թէ՛ Վան-
քին, թէ՛ Վարժարանիս եւ թէ՛ Գալուստ
Կիւլպէնկեան Հաստատութեան պատիւ բե-
րող այսպիսի սրահով մը օժտեց Ս. Թադ-
մանայց Վարժարանը:

Այս առթիւ կ'արժէ յիշատակել որ տար-
ւոյս ընթացքին Կիւլպէնկեան Հաստատու-
թիւնը Վարժարանիս նուիրած է *opaque*
projector մը եւ *slide projector* մը:

Տակաւին, անոնք 2500 տողարի տարեկան
նուիրատուութեամբ ամէն տարի մեր Վար-
ժարանէն ներս կը պահեն դասարան մը, Գա-
լուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութեան անու-
նով:



Բացման հանդիսութիւնք Գալուստ Կիւլպէնկեան Տարրալուծարանի

Երախտապիտուկեան շատ սրտազին պարտք ունինք Հ. Բարեգործական Ընդհ. Միութեան եւ իր պատուական նախագահին՝ Տէր եւ Տիկին Ալեքս Մանուկեանին:

Մանթթէ 5 Ձևի որ անցեալ տարւոյ մեր դպրոցական պիւտճէին բացը գոցեց Հ. Բարեգործական Ընդհ. Միութիւնը 5000 ամերիկեան տոլարի նուիրատուութեամբ: Իսկ այս տարի ազգապարծան Միութեան արժանւոր նախագահը եւ իր շնորհալի Տիկինը երբ կը գտնուէին Երուսաղէմ, այցելեցին նաեւ մեր Վարժարանը, հետաքրքրուեցան ու զննատեսեցին մեր կրթական գործը ու 3000 տոլարի անձնական նուիրատուութեամբ Տէր եւ Տիկին Ալեքս Մանուկեան փութեցին մեր այս տարուան պիւտճէին բացը, ու աւելին՝ յարգելի նախագահին եւ Հ. Բ. Ը. Միութեան կեդրոնական Վարչութեան կարգադրութեամբ մեր Վարժարանը ստացաւ 1200 տոլարի օժանդակութիւն մը Բիթըր եւ Էլիզապէթ Թորոսեան Հիմնադրամէն, որ կը գտնուի Հ. Բ. Ը. Միութեան հովանաւորութեան տակ:

Ինչպէս գիտէք, Տէր եւ Տիկին Ալեքս Մանուկեաններ իրենց անունով ամբողջական դասարան մը ալ կը պահէն մեր Վարժարանէն ներս, տարեկան 1000 տոլարի նուիրատուութեամբ:

Մեր եւ մեր ուսուցչական կազմին եւ համայն աշակերտութեան անունով զգացուած շնորհակալութիւններ կը յայտնենք մեր Վարժարանի բարերարներ Տէր եւ Տիկին Ալեքս Մանուկեաններուն եւ Հ. Բ. Ը. Միութեան:

Շնորհակալութեան եւ երախտագիտութեան խօսքեր ունինք դարձեալ Հալլըտ Գարակէօզեան Հիմնարկութեան (Նիւ Եորք)

եւ անոր ազնուափայլ նախագահունին՝ Օր. Լէյլա Գարակէօզեանին, որոնք դարձեալ տարեկան 1000 տոլարի նուիրատուութեամբ կը սատարեն մեր Վարժարանին, Հիմնարկութեան անունով պահելով ամբողջական դասարան մը: Ազնիւ օրիորդը ոչ միայն կ'օժանդակէ մեզի, այլ եւ իր շատ շնորհալի նամակներով մեր կրթական գործին նկատմամբ իր զննատեսեցը եւ քաջալերութիւնը անպակաս կ'ընէ:

Շնորհակալութիւններ Հէրրի Պրըթ Հաստատութեան Հիմնադիր-նախագահին՝ Պր. Հէրրի Պրըթ Մովսէսեանին որ տարեկան 1000 տոլարի նուիրատուութեամբ դարձեալ դասարան մը կը պահէ իր եւ իր ընտանիքի անունով: Յարգելի բարերարը իր ներթափանցական աջակցութեան հետ, մեր Վարժարանին եւ անոր յատկադիմութեան գործին նկատմամբ ցոյց կու տայ ազնիւ եւ մշտական հետաքրքրութիւն, ինչ որ մեզի համար բարոյական գնահատելի քաջալերութիւն մըն է:

Շնորհակալութիւններ նմանապէս Կիւլլապի Կիւլլալէնեան Հաստատութեան, որ դարձեալ տարեկան 1000 տոլարի նուիրատուութեամբ ամբողջ դասարան մը կը պահէ մեր Վարժարանին մէջ, Հաստատութեան անունով: Տարւոյս ընթացքին մեր մէջ ունեցանք Հաստատութեան յարգելի նախագահը եւ իր Տիկինը՝ Տէր եւ Տիկ. Հայկ Գալուգճեանները, որոնք մասնաւոր հանդէպում ալ ունեցան մեր աշակերտութեան հետ, եւ ականատես եղան մեր կրթական նուաճումներուն:

Ստորեւ կը ներկայացնենք մեր դպրոցին տնտեսական տարեկան ընդհանուր տեղեկագիրը:

ՏԱՐԵԿԱՆ ՀԱՇՈՒՆԿԵՏԻՒ Ս. ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՑ ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆ ՎԱՐՓԱՐԱՆԻ

1968 Յունիս 1 — 1969 Մայիս 31

Մ Ո Ւ Տ Ք

Նախորդ տարեկի փոխադրեալ պատրաստ գումար
Հանգէսներէ եկամուտ
1968-ի տարեկան պազուրէն
1968-ի Նոր Տարւոյ իրաւեաններէն

Յ. Տ. Ֆիլս

098

69-650

533-190

150-000

1969-ի պատի օրացոյցներէն	54-000
Վերաքննութեանց տուրքերէ, վկայագրերէ եւ Սփօրզէն	42-940
Դպրոցական տեսարաններէ, գոսադրքերէ, վիճակացոյցներէ, քննութեանց թուղթերէ	448-750
Աշակերտական տարեթուականներէ	1408-800
Ինքնաշարժէն	279-350
ԲԱՏԱՌԻԿ	
Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութենէն projector-ի ճանապարհանախ	80-000
Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութենէն տարբալուծարանի շինութեան համար 2500 սթրլին որ համարժէք է	2100-000
Արտասահմանէն նուիրատուութիւնք	7118-470
Ընդհ. Մուտք	12,284-158

Ե Լ Ք

	Թ. Տ. Ֆիլի
Կահոյից նորոգութիւնք եւ ժամկավարժական պիտոյք	87-000
Հանդէսներու առթիւ ծախքեր	24-280
Գրեհալան պիտոյք եւ ազդարարականք	39-920
Ինքնաշարժի ծախքեր (պէնզին, նորոգութիւնք, ազդարարութիւն)	247-975
Բաղակցութիւնք	73-900
Ձեռագործի նիւթեղէնք	105-925
Դասադիրքերէ	408-975
Տպագրականք (վիճակացոյցներ, օրացոյցներ, տեղեկագրեր)	111-000
Մանր ծախքեր	52-895
Դպրոցական տեսարաններ	139-105
ԲԱՏԱՌԻԿ ԵՍԼԵՐ	
Մաքս փոքրիկ projector-ի մը	10-400
Փոխադրութիւն projector-ի մը	6-700
Նպաստք	15-000
Նկարներ բարեբարաց դրկուելու	6-000
ՄԼԵ projector-ի ճամբու ծախք եւ մաքս	80-850
Ամսականք պաշտօնէութեան	7730-000
Տարբալուծարանի շինութեան	2728-678
Պատուատիրութիւնք	13-840
Ընդհ. Ելք	11,838-623
Տարւոյն վերջը պատրաստ է գրամարկը	445-535
	12,284-058

Ինչպէս կը տեսնէք մեր մուտքերուն շատ կարեւոր մէկ մասը կը կազմեն արտասահմանէն կատարուած նուիրատուութիւնները (7118 Տիւնար) առանց որոնց կարելի պիտի չլըլար հաւասարակշռել մեր Վարժարանի ելեւմուտքը:

Կրկնակիօրէն երախտապարտ ենք այս նուիրատուններուն, որոնց բարի «րտերէն թլխած նուէրներով միայն մեզի կարելի կ'ըլլայ ծրկրորդական բարձրագոյն ուսում ջամբել բազմաթիւ Հայ աշակերտներու, որոնք վստահ ենք թէ պիտի չկարենային ստանալ այդ դաստիարակութիւնը, առանց այս փոքր ու մեծ բարեխարններու աջակցութեան:

*Խոր շնորհակալութեանց զգացումներով ստորեւ կու տանք ցանկը յար-
դելի նուիրատուներուն, ինչպէս նաեւ իրենց նուիրատուութեանց քանակը:*

	Թ. Ց. Ֆիլս
Ս.N.R.W.A-էն, Երասազէմ	183-700
Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութիւն, Լիզպոն	17-500
Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութիւն, Լիզպոն	591-750
Դատերժ Վարդանանց Կազմակերպութիւն, Ամերիկա	140-000
Հէրբի Մ. Պըրք Հաստատութիւն, Ամերիկա	350-000
Հ. Բ. Ը. Միութիւն, Նիւ Եորք	872-550
Տիկ. Տօյօրէս Լէյպցմ, Ամերիկա	105-000
Տիար Յարութիւն Թաղոսեան	140-000
Տէ. Բօլ Պոռագեան	87-500
Վ. Ա. Ունեան, Լոնտոն	12-000
Տիկ. Նատիա Էրմարգարեան, Գամատա	8-000
Տիար Կարպիս Քէլիքեան, Լոնտոն	24-000
Տիար Նուպար Քէլիքեան, Հար. Ամերիկա	10-000
Տիարժ Յակոբ Եւ Երամազ Էսսէֆեան, Լոնտոն	12-500
Ս. Յով. Աննա Կիրկ. Վրթ., Շիֆոլս	85-000
Օր. Մարի Թաւալեան, Ամերիկա	8-750
Տիկ Նորա Մարչ, Ամերիկա	8-750
Տիար Մ. Բարիքեան, Լոնտոն	12-000
Տիար Գեորգ Կարպանեան	5-000
Տիար Լեւոն Պօգեան, Ամերիկա	17-000
Ս. Յակոբ Եկ. Կիր. Վրթ., Ուօրըքքաուն	8-700
Տիար Յ. Գալուստեան, Լոնտոն	12-200
Տիկ. Սիրվարդ Առաքիչեան, Երասազէմ	5-000
Տիար Բիքըր Դմաւոն, Ամերիկա	34-500
Տիար Յակոբ Նազարեան, Սան Փաւլօ	10-000
Տիար Խորէն Դամիւն, Սան Փաւլօ	10-000
Տիար Պարզեւ Առաքիչեան, Սան Փաւլօ	10-000
Օր. Էլիզապէթ Դամիւնեան, Ամերիկա	9-000
Հայ Օգմութեան Միութիւն, Երասազէմ	8-000
Տիկ. Զուարթ Մարգարեան, Ամերիկա	8-500
Տիար Տիրան Էսմիւրեան, Ամերիկա	17-000
Տիկ. Մարի Փէւէցեան, Ամերիկա	8-500
Տիար Վաղարշակ Ասագեան, Ամերիկա	17-000
Տիար Լեւոն Կիւլերնիւզ, Ամերիկա	17-000
Տիար Հայկ Ճիզմէնեան, Ամերիկա	8-500
Օր. Արմենուհի Տ. Տակոբեան, Ամերիկա	8-700
Տիար Վահրամ Պայանեան, Ամերիկա	35-000
Տիար Արշակ Աւետիսեան, Ամերիկա	8-750
Տիար Հայկ Գալուզեան, Ամերիկա	70-000
Համահրաստահայ Վեր. Միութիւն, Ամերիկա	87-000
Տիկ. Վիքթորիա Ալբանեան, Ամերիկա	8-700
Sunday School of Worcester	8-700
Տէր Եւ Տիկ. Քլապ, Լօրէնս	8-875
Օր. Խաթուն Թէյօյեան, Ամերիկա	8-875

Տիկ. Եւփիմէ Գառապեան, Ամերիկա	8-700
Տիար Ստեփան Բանիկեան, Աւստրալիա	8-000
Որ. Տորգի Հէրիսըն, Ամերիկա	8-500
Տիաք Յարութիւն Արապեան, Հար. Ամերիկա	10-300
Տիար Յարութիւն Գարակէօզեան, Հար. Ամերիկա	10-300
Տիար Գրիգոր Դերանկեան, Հար. Ամերիկա	10-300
Ջիլինկիրեան Եղարք, Հար. Ամերիկա	10-300
Օր. Անահիտ Բարիքեան, Հար. Ամերիկա	10-300
Հայ Եկեղեցաւորաց Եղբակց., Հար. Ամերիկա	20-800
Տիկ. Մարիցա Սուքիասեան, Հար. Ամերիկա	10-300
Տիար Կորիւշ Մարկոսեան, Հար. Ամերիկա	10-300
Տիար Վահէ Մեքսիկեան, Հար. Ամերիկա	10-300
Տիար Մեսրոպ Շահինեան, Հար. Ամերիկա	10-300
Տիկ. Ազունի Խայաթ, Հար. Ամերիկա	10-300
Տիկ. Արուսեակ Սապահտեան, Հար. Ամերիկա	10-300
Տիար Եմմալ Թակոբովիչ, Հար. Ամերիկա	10-300
Տէ. Գ. Ահարեան, Հար. Ամերիկա	10-300
Տիար Յ. Չաքըրեան, Հար. Ամերիկա	10-300
Տիար Հրայր Նալգամեան, Ամերիկա	8-750
Արմենաւի Եւ Աւետի Սվանեան, Ամերիկա	8-750
Տիար Մուրադ Ֆառուքեան, Ամերիկա	17-500
Օր. Էլիզապէթ Շամիրեան, Ամերիկա	12-250
Տիար Լեւոն Պէլլերեան, Ամերիկա	8-750
Տիկ. Թագուհի Դանիէլեան, Ամերիկա	8-750
Տիար Ճան Բաշայեան, Ամերիկա	8-750
Տիկ. Էլիզապէթ Պերդէրեան, Ամերիկա	8-750
Տիկ. Յիօրա Թամպուկեան, Ամերիկա	8-750
Women's Guild of Wellesley (U. S. A.)	8-750
Տիկ. Արոյնիկ Սողիկեան, Ամերիկա	8-750
Տիկին Անտրի Զակարեան, Ամերիկա	8-750
Տիկ. Նազենի Աւագեան, Ամերիկա	8-750
Տիար Վահան Պէլլոյեան, Ամերիկա	8-750
Օր. Թէրէզա Թաքաեան, Ամերիկա	8-750
Տիար Վահան Ազադապեան, Ամերիկա	8-750
Տիար Սիմոն Շաւանեան, Ամերիկա	17-500
Ճօզէֆ Եւ Էլսի Չալմըր, Ամերիկա	17-500
Նպրաց Դաս Սփրինկֆիլտի, Ամերիկա	8-750
Այնթապի Հայրենակցական Միութիւն, Ամերիկա	8-750
Տէ. Առանձնաք Գառապեան, Ամերիկա	8-750
Տիար Ճիւան Գարակէօզեան, Ամերիկա	8-750
Տիար Ա. Յ. Ալվազեան, Ամերիկա	8-750
Տիկ. Մաքրուհի Միքայէլեան, Ամերիկա	8-750
Հայ Կին Ակումբ, Պոսթըն	17-500
Ժաքթիմ Արզարեան, Ամերիկա	8-500
Տիար Սեդրակ Սուլթանեան, Ամերիկա	8-500
Տիկ. Ճօրն Ստեփան, Ամերիկա	8-500
Տիկ. Նատիա Էրմարգարեան, Գամատա	8-500
Ռասթի Տիկնանց Միութիւն, Ամերիկա	17-000
St. Gregory Church Choir N. Y., Ամերիկա	8-870

Յիսաք Հէրրի կարապետեան, Ամերիկա	8-870
Յիկ. ձուսի Սարգիսեան, Ամերիկա	8-870
Յիար Լեօ Կրամք, Ամերիկա	8-870
Յիար Լեւոն Պօզեան, Ամերիկա	17-740
Յիկ. Մարկարէք Քօհէն, Ամերիկա	8-870
Հայ Ամերիկացի վեբերամենք, Տիբորոյք	17-750
Յիար Նշան Շիմիթեան, Ամերիկա	8-870
Յիար Արամսօ Էմիրեան, Ամերիկա	8-870
Յիար Ա. Բարեգանեան, Ամերիկա	8-870
Տէր Է. Յիկ. Էտ. Գազանեան, Ամերիկա	8-870
Ա. Յ. Էմիրեան, Ամերիկա	9-870
Յիկ. Ա. Համիկեան, Ամերիկա	8-870
Յիկ. Ա. Գ. Մէրէտիք, Ամերիկա	8-870
Կիր. Դպրոց Մաքրամէնքոյի, Ամերիկա	8-870
Յիկեանց Միութիւն Սաքրամենթոյի, Ամերիկա	8-870
Յիկ. Լէյլա Գասպարեան, Ամերիկա	8-870
Քիկեանց Միութիւն Պաքընի, Ամերիկա	8-870
Յէ. Ճօրն Ռեմեպեան, Ամերիկա	8-870
Յիկ. Ռ. Զարգարեան, Ամերիկա	8-870
Յիար Էտալքրտ Փանսեան, Ամերիկա	142-000
Ս. Թովմա Եկեղեցի, Ամերիկա	17-750
Յիար Լ. Պայեան, Ամերիկա	8-870
Յիկեանց Միութիւն, Սոմերթալ	8-800
Տէր Է. Յիկ. Գլապ, Լօրէն	8-850
Հրամգ Է. Այտա Տեօվլէթեան, Գարագաս	21-200
Լաւսի Է. Պատրիկ Այնէպեան, Գարագաս	21-200
Յիար Վարդգէս Երեցեան, Գարագաս	10-600
Յիար Զարեհ Գըպրէլեան, Գարագաս	21-200
Յիկ. Աննա Ղազարեան, Գարագաս	10-600
Յիար Ղազար Ղազարեան, Գարագաս	10-600
Յիար Գէորգ Թօփալեան, Գարագաս	42-400
Յիար Կարօ Պօստելեան, Գարագաս	21-200
Յիար Գէորգ Կիրանեան, Գարագաս	10-600
Սիմիսեան Նգրարէ, Գարագաս	10-600
Պէտրեան Նգրարէ, Գարագաս	10-600
Yamile de Abelaide	10-600
Viviane de Lupi	10-600
J. M. Calles	10-600
Յիար Վարուժան Ղազարեան, Գարագաս	10-600
Յիար Ասաբէլ Ղազարեան, Գարագաս	10-600
Յիար Սարգիս Գալաստանեան, Գարագաս	10-600
George Knefary	10-600
R. H. Salazar	10-600
Յիար Սարգիս Ազնաւրեան, Գարագաս	10-600
Յիար Ստեփան Տեօվլէթեան, Գարագաս	10-600
Յիար Մանուէլ Պէրպլէթեան, Գարագաս	10-600
Յիար Յակոբ Մազաւրեան, Ման Փալօ	10-000
Յիար Ֆիլիթ Տէրտէրեան, Ման Փալօ	20-500
Մարքիս Է. Մարքա Ազնաւրեան, Ամերիկա	53-000

Տիկ. Հելլեն Ջաֆարեան, Ամերիկա	8-800
Միման Եւ Ալիս Թաշմեան, Ամերիկա	17-800
Mrs. Martha Gendreau (U. S. A.)	35-400
A. C. Y. O. Worcester Branch	8-800
Տէ. Զարեն Պատկեան, Ամերիկա	68-500
Օր. Վանուսի Կոստան, Ամերիկա	8-800
Տիար Հերրի Էդուին, Ամերիկա	17-800
Տիար Կարպիս Քելմիզեան, Լոնտոն	25-400
Տիար Բակոր Եւ Երուանդ Էստեֆան, Լոնտոն	12-500
Տիկ. Համեստուսի Սթամլի (Ամերիկա), Ամերիկա	33-000
Տիար Բոլ Սթան, Ամերիկա	8-700
Տիար Նուպար Խաչիկեան, Ամերիկա	8-700
Տիար Ճագ Նազարեան, Ամերիկա	8-700
Տիար Ստեֆան Բոնիկեան, Աւստրալիա	8-700
Տիար Հայկ Գալուստեան, Լոնտոն	12-800
Տիար Մ. Բարիքեան, Լոնտոն	12-300
Տիար Հերրի Նալգրանեան, Ամերիկա	8-700
Հայ Օգոնուքեան Միսթիւ, Երուսաղէմ	8-000
Կիրակեօրեայ Դպրոց Իվանքովի, Ամերիկա	8-700
Երիտասարդ Տիկման Միսթիւ, Պարսն	8-900
Կիւլլայի Կիւլլեմեան Հաստատութիւն, Ամերիկա	300-000
Տիար Հերրի Մ. Պրք - Կաղանդէ, Ամերիկա	14-000
Տիար Ճոն Պոլանեան, Ամերիկա	3-500
Համալսարան Գաբակեօրեան Հաստատութիւն, Ամերիկա	346-000
Տիար Ճօզէ Տիշլէֆեմեան, Սան Փաւլո	10-200
Տիար Անդրեոս Ճօֆերեան, Սան Փաւլո	10-200
Տիար Կ. Գաբազանեան, Սան Փաւլո	30-800
Տիար Վարդգէս Պօլանեան, Սան Փաւլո	26-400
Տիար Ղազար Էմիլ, Սան Փաւլո	10-200
Օր. Արմինէ Տ. Բակարեան, Ամերիկա	8-700
Հ. Բ. Ը. Միսթիւ, Թարսեան ստեղծող համար, Ամերիկա	420-000
Տէր Եւ Տիկիմ Ալեք Մանուկեան	1050-000
U. N. R. W. A.-էն, Երուսաղէմ	84-000
Օր. Մարի Բուստեան, Ամերիկա	8-800
Young Women's Guild, Evanston, Ամերիկա	8-800
Տիկ. Նորա Ծ. Մարշ, Ամերիկա	8-800
Գալուստ Կիւլլեմեան Հաստատութիւն, projectors-ներու ճամբար, Լիպսոն	80-000
Տիար Սարգիս Քիւրթեան, Լոնտոն	24-000
Յ. Ա. Ունեան, Լոնտոն	12-200

Այս ցանկին մէջ կը պահուի, մեծանուն զբաղէտ Գրեգոր Զօհրապի դասեր Տիկ. Տօլօրէս Լէյպմանի 300 տարի տարեկան նուիրատուութիւնը, որը վերջերս յանձնուած է Հ. Բ. Ը. Միսթեան կեդրոնին եւ որուն փոխանցումը արդէն իսկ կարգադրուած է շնորհակալութիւն արդիւ նուիրատուին:

Կ'աղօթենք մեր բոլոր նուիրատուներուն արեւշատութեան համար եւ անոնց համար կը հայցենք Աստուծոյ օրհնութիւնը: Այս նուիրատուութեան կապակցութեամբ շնորհակալութեան մասնաւոր պարտք մը Հարաւային Ամերիկայի Կաթօղիկոսական Պատուիրակ Գերշ. Տ. Բարդէն Արք. Ապատեանին, Տիար Անդրէաս Ժաֆէր-

հանին (Սան Փաւլօ) եւ Տիար Պատրիկ Այնզադեանին (Գարազաւս), որոնք ոչ միայն խանդավառ են մեր կրթական գործով, այլ եւ իւրաքանչիւրը իր շրջանակին մէջ գործնականօրէն եւս կ'աշխատին օգտակար ըլլալ մեր մանուկներու դաստիարակութեան գործին՝ ապահովելով մեզ համար նորանոր նուիրատուներ եւ նուիրատուութիւններ։

Շնորհակալութեանց պարտականութիւն ունինք նաեւ «Հայց. Եկեղեցի», «Նոր Օր», «Ապարէզ», «Լրագիր», «Armenian Guardian», եւ «Շարժում» թերթերու խմբագրութեանց, որոնց հրատարակութիւնները կանոնադրաբար կը ղրկուին մեր Վարժարանին։

Մեր տեղեկագրին որպէս կատարումը շնորհակալութեան շատ սրտադին պարտք ունինք Զեղի, Ամեն. Պատրիարք Ս. Հայր, ոչ միայն անոր համար որ մեր տկար անձնաւորութեան հայրաբար վստահած էք մեր ժողովուրդի զաւակներու դաստիարակութեան գործը, այլեւ անցեալին մէջ եւ այսօր երբէք պակաս չըրիք Ձեր բարձր հովանին, պաշտպանութիւնը եւ անմիջական հետաքրքրութիւնն ու քաջալերութիւնը հանդէպ Ս. Թարգմանչաց Վարժարանին։ Անվարան կը յայտարարենք որ մեր յաջողութիւններէն շատ բան կը պարտինք Ձերդ Բարձր Սրբազնութեան բարեացակամութեան եւ ազնիւ քաջալերանքին։

Այս տարի Ս. Թարգմանչաց Վարժարանի ամբողջական շրջանը կ'աւարտեն հետեւեալ 15 շրջանաւարտները։

21 Ցունիս 1969

Արեգ Գալաճեան
Գրիգոր Իւրէճեան
Եղիա Մարգարեան
Միքայէլ Թումայեան
Սողոմոն Թումայեան
Նազարէթ Հէքիմեան
Յարութիւն Թորոսեան
Վիգէն Պաղպուտերեան
Անի Մխճեան
Աննա Գէորգեան
Ալիսէն Վարդանեան
Մարի Շահինեան
Նազիկ Հարմանտարեան
Սիրվարդ Աւարոնեան
Տեաքօ Արժիրօֆուլօ

Ընտիր իւումք մըն են ասոնք զբական բարեմասնութիւններով օժտուած երիտասարդներու, լեցուն իրենց ժողովուրդին սիրովն ու նուիրումովը։ Իրենց վկայականներու բաշխումին հետ, կը խնդրենք, Ս. Հայր, որ բաշխէ անոնց նաեւ Ձեր հայրական օրհնութիւնները, որպէսզի անոնք դըպրոցէն ալ դուրս մնան Թարգմանչաց ոգիին հաւատարիմ սպասարկուները իրենց ժողովուրդին, եկեղեցիին ու ազգին, ու այդ ազնիւ ծառայութեան մէջ ըլլան հպարտանքը իրենց ծնողքին, մեր Վարժարանին ու մեր Վանքին։

Մատչելով ի համբոյր Ձեռ Ս. Աջոյն
Որդիակամ Սիրով
Կիւրեղ Թ. Վրթ. ԳԱՌԿԵԱՆ
Տնտւչ Ս. Թ. Երկ. Վարժարանի